

Heinrich Heine, Heinrich Heine,  
 Das Fräulein stand am Meere La fraŭlino ĉe la maro

*tradukita de Hein Wernik*

Das Fräulein stand am Meere  
 Und seufzte lang und bang,  
 Es rührte sie so sehre  
 Der Sonnenuntergang.

Argiope-informo:  
 La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.  
 Supozeble la aŭtoro decidis tion.

„Mein Fräulein sei'n Sie munter,  
 Das ist ein altes Stück;  
 Hier vorne geht sie unter  
 Und kehrt von hinten zurück.“

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEIN-  
 RICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17).*

*Traduko de la Germana poemo “Das Fräulein stand am  
 Meere” de HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-  
 17) en Esperanton de Hein Wernik en 2007-09.*

*Arg-471-908 (2008-05-12 17:19:44)*

*Arg-471-910 (2010-05-26 19:14:07)*

*Tiu ĉi traduko aperis en la Septembra numero de la revuo  
 “Forumo de Esperanto Nederland”. La adreso de s-ro Hein  
 Wernik estas: Prinsenlaan 26, NL-6542 TB Nijmegen,  
 Nederlando.*